

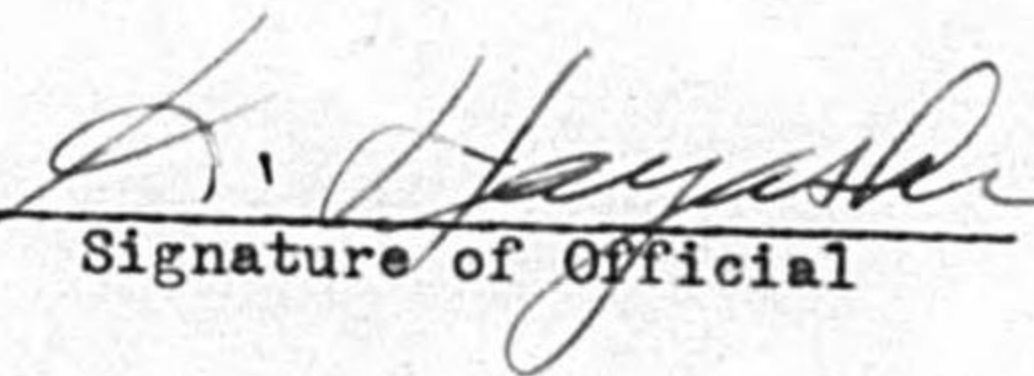
C E R T I F I C A T E

Ref Doc # 305

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that the document
hereto attached in Japanese consisting of 1 page and
entitled "TELEGRAM DESPATCHED FROM MINISTER AT ST. D
PETERSBURG, KURINO, TO FOREIGN MINISTER, KOMURA, 12 AUGUST, 1903."
is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo 25 November, 1946.



Signature of Official

Witness: Nagahama Odo

759
TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

William E. Clarke
/s/ William E. Clarke



Tokyo, Japan

Date 27 Jan 1947

Translated by
Defense Language Branch

Miwako Sakuma

Telegram despatched from Minister

at St. Petersburg KURINO to Foreign Minister

KOMURA, August 12, 1903.

(Telegram)

Despatched from St. Petersburg,

August 12, Meiji 36 (1903.)

Received in Tokyo, August 14, Meiji

36 (1903.)

To Foreign Minister KOMURA:

Ramsdorf (T.N. Phonetic)

Count Ramsdorf, extremely occupied,

had a conference with me only this 12th.
 I wrote down our proposal in English
 and handed it to him, thus making
 clear to him the gist of your instructions.
 I then explained to him our wish to
 settle the case as quickly as possible,
 in consideration of the fact that the
 Far Eastern situation at present was
 becoming so involved that one day's
 delay in concluding the proposed treaty
 would cause so much further difficulty.

Thereupon the Count promised to make most careful examinations of our proposal.

Minister Plenipotentiary KURINO.

TRANSLATION BY M. Sakuma COMPLETED Dec. 16

CHECKED BY S. Mishima COMPLETED Dec. 16, 1946

TYPED BY priority D COMPLETED _____

Jap. Doc. No. 225

Subject. Telegram Despatched From Minister
at St. Petersburg, Kurino to Foreign Minister,
Komura, 12 August, 1903.

Defence Counsel S. Ohara

Defendant S. Okawa.

Phase Manchurian

(A) ~~Need not translate—~~
~~As the official translation is attached to this,~~
~~it has only to be copied.~~

(B) Need translated and copy.

1) No translation is attached to this.

2) ~~Translation is attached to for reference.~~

Certificate will ~~is~~ be completed later
attached.

Date Dec. 4, 1946.

Sign J.D.C. J. Kiyozé

cc. Doc. No.

Ref No. 305

(電信)

露京發明 治三十六年八月十二日
東京着 同 十四日

小村外務大臣

栗野全權公使

「ラムスドルフ」伯ハ目下甚タ多忙ニシテ漸ク今十二日ニ至リ本
官ヲ接見スルヲ得タリ本官ハ我提案ヲ英文ニ認メテ之ヲ伯ニ手交
シテ御訓令ノ旨趣ヲ言明シ次テ極東ニ於ケル事態ハ現下益々紛糾
ヲ加ヘツツアルカ故ニ締約一日ヲ遲ラセハ一段ノ困難ヲ増スヘシ
就テハ出來得ル限り本件ノ解決ヲ取急カレムコト一望ム旨附言シ
タルニ伯ハ細心以テ我提案ヲ調査スヘシト答ヘラレタリ